

Magnús Pálsson

born/nato 1929  
lives and works in Reykjavik, Iceland  
vive e lavora a Reykjavik, Islanda

## BOOK/BOOK Project

*Transcribed discussion directed at defining the BACK of the BOOK which we call KEEL, as in Icelandic the word is kjölur and applies to book, ship and mountain (ridge).*

One gets practice in the definitions  
The thing is how far do you go. We are always widening  
Shall we keep on the same plain?  
There is no absolute end to this more than to anything else

There is no absolute end to a book  
For instance one must not stretch the word keel too far if one must not stretch things like pipe

We stretched one and not the other.  
We had no frame.

That was also a good thing. Because if there were a frame it would not be fun to talk about

We would never come to a conclusion expect a fake conclusion

We have really reached the stage that anything we want is a book with a little stretching and isn't it only logical that we should be able to stretch the premise unlimitedly also?

Can we not just first find the conclusion and find the premise afterwards?

It is OK to do that

The world is crawling with means of proof. The means of proof lie everywhere

This is a question of relativity. This is a book compared with this thing

A subjective theory of relativity

Book is defined by the word bible

## LIBRO/Progetto LIBRO

*Trascrizione di una discussione destinata a definire il DORSO del LIBRO che chiamiamo CHIGLIA poiché in islandese la parola chiglia si riferisce a libro, nave e catena di montagne.*

Si acquista pratica delle definizioni  
Il tutto sta fin dove andate. Stiamo sempre ampliando

Rimarremo sullo stesso piano?  
Non si può porre un termine assoluto a questo più che a qualsiasi altra cosa  
Non si può porre un termine assoluto a un libro

Per esempio non si deve estendere la parola chiglia troppo distante se non si possono estendere cose come tubo

Abbiamo esteso l'una e non l'altra. Non avevamo inquadrature. Questo era anche un bene. Perché se si fosse un'inquadratura non ci sarebbe gusto a discutere

Non arriveremmo mai ad una conclusione salvo che ad una conclusione fasulla

Abbiamo proprio raggiunto lo stadio in cui tutto quello che vogliamo è un libro con un po' d'estensione e non è semplicemente logico se possiamo estendere anche la premessa illimitatamente?

Non possiamo trovare la conclusione per primo e trovare la premessa dopo?

Va bene fare così

Il mondo si trascina a mezzo di prove. I mezzi di prove giacciono dappertutto

Questo è una questione di relatività.

Questo è un libro paragonato a questa cosa

We should just get an Oxford Icelandic-English dictionary where every single Icelandic word is taken and traced back to arsehole. This is a thick, big, grey book. It is certainly Oxford except if it could be Cambridge.

Let's turn back to the keel.

What is keel in Danish?

It must just be kjöl

What primal elements are there in it?

What do you feel the keel is? Isn't it connected with a page paper page? Or rather the page connected to the keel? Something that joins together two things or more things.

The keel of a ship.

Something that joins together two things - two or more things. That is - look - but the keel of a ship. . . it sort of works with the attractive force, doesn't it?

Well, grammatically.

Well or relative to the attractive force. It is

Isn't it

It is, you see. Isn't it more to keep the ship in balance than to hold the ship together. Yes it is kept there

Yes

To balance. Fellows. Hey there boys and girls

Ships were built differently in the old days than

Ships

This has become a revolution that

A keel, the only strongpoint in it that a creek

Is that they covered

Ships are only built

They don't even have a keel

The hull is just one whole, see

Instead of building a shellshaped boat

There was no keel on those boats

This centerpiece

Una teoria soggettiva della relatività

Libro è definito dalla parola bibbia

Dovremmo proprio procurarci un dizionario Oxford islandeseinglese in cui ogni parola islandese è tratta e riportata a buco del culo. Questo è libro spesso, voluminoso e grigio. E certamente Oxford tranne che potrebbe essere Cambridge. Ritorniamo alla chiglia.

Come si dice chiglia in danese?

Deve chiamarsi proprio kjöl

Quali elementi primari comporta? Cosa intuitive che la chiglia sia? Non si riferirà ad una pagina, un foglio di carta? O piuttosto è pagina che si riferisce a chiglia? Qualcosa che unisca due o più cose  
La chiglia d'una nave

Qualcosa che unisca due cose - due o più cose. Eccoguarda - ma la chiglia d'una nave. . . funziona piuttosto con la forza d'attrazione, nevero?

Giusto, grammaticalmente.

Giusto o relativamente alla forza d'attrazione. È così nevero

Vedete, è così. È più per mantenere la nave in equilibrio che per tenere la nave insieme. Sì è là che è mantenuta

Sì

In equilibrio. Compagni. Ehilà ragazzi e ragazze

Un tempo le navi erano costruite in modo diverso da

Navi

Fu una rivoluzione che

Una chiglia, in cui il solo punto forte consiste in un'ansa che coprono

Le navi sono soltanto costruite

Non hanno nemmeno una chiglia

Osservate, lo scafo è tutto d'un pezzo

Invece di costruire una barca a forma di conchiglia

Non c'era chiglia su queste barche

Questo pezzo al centro

When you have a keel on books  
Where the hull  
Yes well in any case contract  
He has a similar  
He is a kind of centre  
Is a hull  
A piece of wood that  
The keel ends at the far back  
For instance in connection with  
It is a matter of construction engineering  
But here  
Ah ha ha  
With a rudder and a screw propeller  
Couldn't we look upon these as two of a  
book  
Yes  
A keel and a ship's keel  
This is such a small matter  
Yes this of course is a stink  
Look here comes  
The axis of the propeller here  
Yes yes  
Is this someone  
Can have more meanings  
Besides the rudder, look  
Yes yes  
A matter of technology  
Has no other function because  
But here  
The axis of the propeller goes through  
here  
Yes it is an axis  
No  
And then here  
But I  
That we  
Then there is  
Have  
The keel here already  
If we want to spend on it so  
So it would become  
Look a ship always gets laden so they are  
here



Kristján S. Jónsson

Quando avete una chiglia su libri  
Dov'è lo scafo  
Sì va bene in ogni modo contrattate  
Ne ha uno simile  
È una specie di centro  
È uno scafo  
Un pezzo di legno che  
La chiglia finisce nella parte più indietro  
Per esempio in connessione a  
Si tratta di un'opera d'ingegneria  
Ma ecco  
Oh oh oh  
Con un timone ed un'elica  
Non potremmo considerarli come due di  
un libro  
Sì  
Una chiglia e la chiglia d'una nave  
Si tratta di così poco  
Sì, questo ovviamente è una schifezza  
Guarda, ecco qui che arriva  
L'asse dell'elica  
È questo qualcuno  
Può avere più significati  
Oltre il timone, guarda  
Sì, sì  
Si tratta di tecnologia  
Non ha altre funzioni perché  
Ma qui  
L'asse dell'elica passa attraverso qui  
Sì è un asse  
No  
E allora qui  
Ma io  
Che noi  
Allora c'è  
Abbiamo  
La chiglia già qui  
Se desideriamo spenderci sopra tanto  
Così sarà  
Procurate che una nave sia sempre cari-  
cata come lo sono qui  
Come la chiglia  
Che non è una chiglia a meno che



Omar Stefánsson

As the keel is  
That it isn't a keel unless  
Ships get laden so they don't roll definite  
Yes yes this is something that  
But is something  
If you have a book and tear off here and  
put  
Not a question  
It on here  
And changes that you fundamentally  
have a keel  
Yes but are you  
If we take here farthest back  
The bucket I was on  
One changes many things to plastic  
You just take the pages and cut them into  
squares  
Yes  
And glue each page here along the keel  
then you can bind a book  
The cover separately  
The keel also is what  
Hold the book together  
That one knows what one is reading  
That's what the binding is for  
Yes  
If the binding wasn't just laced around  
the books  
Would you call it  
Yes I think so  
Yes  
Yes it is not this kind of cover  
Yes what I mean is, if we take, of course  
it is terribly difficult to say it, one row,  
one of these rows here and put together  
completely this surface, look, and put it  
aside and then you have the covers  
As I say it would be just alone and  
separate  
Yes, is it a keel?  
A separate independent keel?  
Yes  
But it loses this function



Hulda Ágústsdóttir

Si caricano le navi perché non rollino  
una volta per tutte  
Sì sì è qualcosa che  
Ma è qualcosa  
Se avete un libro e strappate via in  
questo punto e non fate  
Una sola domanda  
Su questo punto  
E cambia in modo che voi avete essen-  
zialmente una chiglia  
Sì ma siete  
Se riportiamo questo punto il più lon-  
tano possibile  
Dal secchio dove stavo dentro  
Si cambiano molte cose per modellare  
Prendete solo le pagine e tagliatele in  
quadrati  
Sì  
E incollate ogni pagina qui lungo la  
chiglia allora potete rilegare un libro  
La copertina separatamente  
La chiglia è anche ciò che  
Tiene insieme il libro  
Che si sappia cosa si legge  
È ciò a cui serve la rilegatura  
Sì  
Se la rilegatura non fosse soltanto legata  
intorno ai libri  
La chiamereste così  
Penso di sì  
Sì  
Sì non è questo genere di copertina  
Sì quello che intendo dire è se pren-  
diamo, naturalmente è molto difficile  
dirlo, una fila, una di queste file qui e  
mettiamo insieme quest'intera superfi-  
cie, esaminiamo, e poi la mettiamo da  
parte, allora avete le copertine  
Come dico sarebbe proprio sola ed a  
parte  
Sì, è una chiglia?  
Una chiglia a parte indipendente  
Sì



Hulda Hákonardóttir

Yes doesn't it, yes then is the keel then anything but

The other way it would be

Book

Yes yes well yes, that is just what I am asking, but isn't it then a keel, something that has in all cases something here going out from it look

Yes yes

That you fold, can put together

But if you take the covers off right along the keel then is the keel still there?

I was talking about taking this off, not that.

If the keel was just, as I say, let's just cut off the front here, the keel would be here and the book there

Then

Then it is no longer a keel

Yes

It

*Sigurður Arnarsson*



He would have to know what function with the book, because if you tear out a page then this is maybe still a page of a book and the fact that it once belonged to a book connects it. Even if you have ripped off the keel it is still in a subjective way connected to the book

Yes yes and it is still possible to call it a keel but an exactly identical thing not connected to a book would not be a keel.

It is not possible to call a thing for instance if a piece of wood gets broken that has once been an oar-blade then it is possible to call it an oar-blade for a long time but an identical piece of wood you cannot call an oar-blade if it has never been one

It goes on being an oar you mean?

Yes

But the other piece of wood you see

But the other piece of wood which is quite identical is not because it has never

Ma perde questa funzione

Sì, nevero? Sì allora la chiglia è qualsiasi cosa ma

Nell'altro modo sarebbe

Libro

Sì sì, e sì è proprio quello che sto domandando, ma allora non è una chiglia, qualcosa che in ogni caso ha qualcosa che spunta fuori qui, guardate

Sì sì

Quello che piegate, potete mettere insieme

Ma se togliete le copertine proprio lungo la chiglia, allora ci sarà ancora la chiglia?

Parlavo di togliere questo, non quello

Se la chiglia fosse proprio come dico, tagliamo appena il davanti qui, la chiglia si troverebbe qui ed il libro là

Allora

Allora non è più una chiglia

Sì

Ciò

*Dadi Guðbjörnsson*



Dovrebbe sapere che cosa funziona insieme al libro, perché se strappate una pagina, allora questa è forse ancora una pagina di un libro e ne è collegata dal fatto che una volta faceva parte di un libro. Anche se avete strappato la chiglia, questa è ancora connessa soggettivamente al libro

Sì sì ed è ancora possibile chiamarla una chiglia ma una cosa esattamente identica non connessa ad un libro, non sarebbe una chiglia. Per esempio non è possibile chiamare una cosa, se un pezzo di legno, che una volta è stato una pala di remo, si rompe, allora è possibile chiamarlo pala di remo per molto tempo ma un pezzo di legno identico

non lo potete chiamare pala di remo se non lo è mai stato Intende dire che continua ad essere un remo?

been

Or yes

A certain function can give a thing I mean if some thing has at one time been the keel of a book it can give that name to it . . . it is you see, look, look, so, that when this is connected then it's

Now I remember

Is it enough, is it enough

Yes it is you know if you rip the cover off the book it still always is a cover

When I was at school I used to learn bookbinding and I remember the teacher talking about fastening the keel onto the book

Yes then he meant that part there just

Yes

Yes but that part is not called keel, not in good language

Yes as I said

You don't mean

No here the page itself, no this is called something else but all the same he phrased it that way

To fasten the keel when . . . when

The piece of cardboard there

There was more you see there was more

Yes that

There is gauze inside

Isn't it possible then to glue gauze onto the keel

Yes yes but that's the way he talked about it

Yes yes

To put the keel on the book

But I think

But the keel is apart from all the junk we put on afterwards

Yes this is a very interesting question about the keel whether you can call it for instance whether this box of matches can have a keel

There is also an explanation following

Si

Ma l'altro pezzo di legno che vedete

Ma l'altro pezzo di legno che è del tutto identico non lo è perché non lo è mai stato

Oppure sì

Una certa funzione può dare ad una cosa. Voglio dire che se una cosa è stata un tempo la chiglia di un libro, si può darle quel nome. . . è vedete, guarda, guarda, così che quando questo è connesso allora è

Adesso ricordo

Basta, basta

Sì, come sapete, se strappate la copertina dal libro è sempre ancora una copertina

Quando andavo a scuola, usavo imparare a rilegare libri e mi ricordo che l'insegnante parlava di fissare la chiglia al libro

Sì allora intendeva dire proprio quella parte

sì

Sì ma quella parte non si dice chiglia, non in un parlare corretto

Sì come ho detto

Non volete dire

No qui la pagina stessa, no questo si dice altrimenti ma nonostante ciò, lo ha espresso in quel modo

Fissare la chiglia quando . . . quando

Quel pezzo di cartone là

C'era di più, vedete, c'era di più

Sì che

C'è dentro una garza

Allora non è possibile incollare garza sulla chiglia

Sì sì ma quello è il modo in cui ne parlava

Sì sì

Applicare la chiglia al libro

Ma penso

Ma la chiglia è separata da tutti quei

this word  
 Yes that is so  
 I'd say that a box of matches has  
 Now these are four sides as I say... if I  
 have broken it somehow  
 Grammatically you see  
 No ha ha  
 Yes put forward in speech you see  
 Yes but it is only four pieces of wood  
 But then there is a question of a subjective  
 and an objective keel you see  
 Yes  
 A thing that rotates  
 You would never call it keel on a book  
 like Niels's books. It would never be called  
 a keel if the object didn't have other  
 characteristics of a book  
 Yes this is terribly complicated  
 Otherwise one would call that a keel on  
 the box of matches  
 Yes you see this shape all of a sudden if  
 one approaches the image of the book  
 Yes  
 Then the other gets formed at the same  
 time, that what collects mass... these  
 things are not so related  
 Yes Yes  
 This is all in a kind of 'nist you see  
 Maybe this must all be tied together  
 each thing in connection with another  
 because we can hardly define a keel  
 without naming the page at the same  
 time then we define the page in connection  
 with  
 The book  
 Maybe this must somehow all come together  
 at the same time  
 Ha  
 It must be possible to talk about some  
 subjective keel.  
 We can just take any chain of events in  
 the world and say it is a middle and some  
 main items, main factors, some point of

pasticci che mettiamo dopo  
 Sì, questa è una questione molto interessante  
 riguardo alla chiglia, se per esempio  
 si può dire che questa scatola di  
 fiammiferi possa avere una chiglia  
 C'è anche una spiegazione che segue  
 queste parole  
 Sì è così  
 Direi che una scatola di fiammiferi ha  
 Ora, come dico, questi sono quattro  
 lati... se l'ho rotta in qualche modo  
 Grammaticalmente vedete  
 Niente oh oh  
 Sì vedete espresso con parole  
 Sì ma è soltanto quattro pezzi di legno  
 Ma allora, vedete, c'è una questione di  
 una chiglia soggettiva e di una oggettiva  
 Sì  
 Una cosa che giri  
 Non la chiamereste mai chiglia su un libro  
 come i libri di Niels. Non si chiamerebbe  
 mai una chiglia se l'oggetto non  
 avesse altre caratteristiche particolari ad  
 un libro Sì questo è terribilmente  
 complicato  
 Altrimenti lo si chiamerebbe una chiglia  
 della scatola di fiammiferi  
 Sì vedete questa forma all'improvviso ci  
 si avvicina all'immagine del libro  
 Sì  
 Allora il resto si forma nello stesso  
 tempo, è quello che raduna la massa...  
 queste cose non sono poi tanto connesse  
 Sì Sì  
 Questo è tutto una specie di foschia, vedete  
 Forse deve essere tutto legato insieme,  
 ogni cosa in connessione all'altra perché  
 difficilmente possiamo definire una chiglia  
 senza nello stesso tempo nominare la  
 pagina, allora definiamo la pagina  
 connessa  
 Al libro

gravity, something that holds... what  
 was it that held the Second World War  
 together? Where is the keel of the Second  
 World War? Hitler?  
 Yes  
 Was the main reason  
 Yes  
 Then perhaps endless contemplation...  
 but it is always possible to talk about just  
 as with things. It is not possible to  
 handle subjective things as objective ones  
 in this kind of logic  
 It isn't possible to say that the Second  
 World War is a book  
 No no it is well just how  
 Yes  
 Yes no a keel then is a kind  
 of central point of gravity  
 Yes  
 It is this way  
 Ah no  
 Something holding something else together  
 It is about the nucleus  
 Axis, an axis can be just something that  
 something else turns around  
 Now I forgot what I actually  
 The books are some kind of haven't you  
 seen something like with a spiral, a spiral  
 keel, and you have to turn the book  
 the whole round  
 The keel has several of the characteristics  
 of an axis but an axis is a much wider  
 conception or quite a different conception  
 They overlap in many respects the keel  
 and the axis  
 Yes yes  
 The axis has several functions that the  
 keel doesn't have  
 But isn't it so that if some objects meet in  
 some point where somehow has been  
 joined together so that it is possible...



Eggert Einarsson

Forse questo deve venire tutto insieme  
 nello stesso tempo  
 Oh  
 Deve essere possibile parlare di qualche  
 chiglia soggettiva. Possiamo soltanto  
 prendere qualsiasi catena di avvenimenti  
 nel mondo e dire che è un punto medio e  
 alcuni punti principali, fattori principali,  
 qualche punto di gravità, qualcosa  
 che tiene... che cos'è che ha tenuto insieme  
 la seconda guerra mondiale?  
 Dov'è la chiglia della seconda guerra  
 mondiale?  
 Hitler?  
 Sì  
 Era la ragione principale  
 Sì  
 Forse allora contemplazione fine... ma è  
 sempre possibile parlare delle cose così  
 come colle cose. Nell'ambito di questa  
 specie di logica non è possibile trattare  
 cose soggettive come cose oggettive  
 Non è possibile dire che la seconda  
 guerra mondiale sia un libro  
 No no va bene solo come  
 Sì  
 Sì non una chiglia allora è una specie di  
 punto centrale di gravità  
 Sì  
 È così  
 Ma no  
 Qualcosa che tiene  
 insieme qualcosa d'altro  
 Sì tratta del nucleo  
 Asse, un asse può essere proprio qualcosa  
 a cui qualcosa d'altro gira intorno  
 Ora dimentico cosa effettivamente  
 I libri sono come una specie di avete visto  
 qualcosa di simile con una spirale, una  
 chiglia a spirale, e dovete voltare il libro  
 di tutt'un giro  
 La chiglia ha molte delle caratteristiche  
 di un asse, ma un asse è un concetto



Ari Kristinnsson

there. . . to turn them, that one should be able to, you see, that then one should have a book or then one should have a keel

It is called keel if it fits you see if it fits then it is called keel you see if it is called keel then it is called keel, in point of fact you see you talk about a keel if it applies if you are talking about a book or something in the direction of a book, if one talks about a central point of gravity, if there is some kind of weight or force of attraction or axis if it is something subjective or some line, a distance, then you can just decide how much you pile onto it in what kind of form one is talking if one is maintaining

We must of course start from a book

Yes yes

Therefore

We are talking about the keel

I think maybe it is OK to mention the book in

Yes

The definition hm

Yes

Quite right

Yes hm if they connect if the things connect this is just the thing if they connect somewhere

But then this connection must have the property that just it can move

Yes, yes yes

But isn't it then a little far out to talk about some objects as a book, then we in fact start to betray the fundamental course to stick to a book

It is a book

If we start from a book

We define everything as a book

Then the keel is used to connect

With all our definitions refer to a book or the relationship of these objects and ideas

molto piú vasto o un concetto completamente diverso

Sotto molti rispetti si sovrappongono alla chiglia ed all'asse

Sì sì

L'asse ha parecchie funzioni che la chiglia non ha.

Ma non è così che se alcuni oggetti s'incontrano in un punto dove in qualche modo sono stati collegati cosicché è possibile. . . là. . . girarli, che si potrebbe, vedete, o allora avere un libro o allora avere una chiglia

Sì chiama chiglia se è adatto, vedete se è adatto e allora si chiama chiglia, vedete se si chiama chiglia e allora si chiama chiglia, infatti vedete che parlate di una chiglia se vi riferite al fatto che state parlando di un libro o qualcosa nel senso di un libro, se si parla di un punto centrale di gravità, se c'è una specie di peso o forza d'attrazione o asse se è qualcosa soggettivo o qualche linea, una distanza, allora potete appena decidere quanto caricarci sopra, in quale forma si sta parlando se si sta sostenendo

Naturalmente dobbiamo cominciare da un libro

Sì sì

Perciò

Stiamo parlando della chiglia

Penso che vada bene menzionarvi il libro

Sì

La definizione ma

Sì

Giustissimo

Sì ma se si connettono se le cose si connettono è proprio quel che ci vuole se si connettono da qualche parte

Ma allora questa connessione deve avere la proprietà di potersi proprio muovere

Sì, sì sì

Ma allora non è un po' fuori argomento

To a book

And we start by splitting the book into primal elements

Yes yes

Which are rather unclear

Yes

Unless they are all together in

But the book is cur starting point number one

But it gets formed in a misty way with some kind of accumulation of unclear items

But these items are so numerous

Yes

Which have to be there

To make a book

Then it is just the question how many such unclear items are needed to make it an unclear book. Ha ha ha ha. We must go into that later

That is the next subject of the meeting

Yes doesn't this come along with this. . . this one here

Isn't it always this. . . this. . . isn't that the first democracy to sanction how many unclear factors are needed as we were discussing during lunch. . . you see when does it become a book and when doesn't it

Of course it never becomes. . . it then just becomes a certain maybe 10 per cent of a book

Yes if it is just some kind of difference in grading then this is an endless mist you see then just a kind of different difference in grading just the book based

Yes we must give it these points

We talk of weak books and strong books

And different density of mist

Yes this is a weak book and a strong book or like so it

This kind of book is a strong book. . . it is a completely concrete book

di parlare di oggetti come un libro, allora effettivamente cominciamo a deviare dalla rotta prestabilita di attenerci a un libro

È un libro

Se cominciamo da un libro

Definiamo ogni cosa un libro

Allora la chiglia si usa per connettersi

A tutte le nostre definizioni che si riferiscono a un libro o al rapporto tra questi oggetti e idee

E un libro

Allora cominciamo con lo scindere il libro in elementi primari

Sì sì

Che sono piuttosto poco chiari

Sì

A meno che ci siano dentro tutti insieme

Ma il libro è il punto di partenza numero uno

Ma prende forma in un modo vago con una specie di accumulamento di voci poco chiare

Ma queste voci sono così numerose

Sì

Che devono esserci

Per fare un libro

Allora la questione è proprio quante di queste voci poco chiare occorrono per renderlo un libro poco chiaro. Oh oh oh oh.

Dobbiamo addentrarci in questo argomento piú tardi

È il prossimo tema della riunione

Ma questo non verrebbe insieme con questo. . . questo qui

Non sarebbe sempre questo. . . questo. . . non sarebbe semplice democrazia sanzionare quanti fattori poco chiari occorrono

come discutevamo durante il pranzo. . . vedere quando diventa un libro e quando

no

Naturalmente non diventa mai. . . e al-



Haraldur Ingi Haraldsson

Then is perhaps here the pipe a weak book  
 Damn stupid they must have been they haven't gone deep into this at all  
 There is nothing new under the sun  
 Ah people haven't noticed this  
 Certainly some stone age people have discussed this backwards and forwards  
 Yes yes  
 One has seen in BC what are you doing, writing a book  
 In history that the Sumerians have made books and then they are just slabs of clay on which they scratched but nevertheless it was called a book  
 It was surely because  
 In the history book  
 Picture. . . to picture  
 You see people use very unclear terms  
 They piled them up correctly into pages  
 Then it was possible to move the page you see  
 Yes  
 Loose leaf books  
 And they had a title page you see and a warning that you must take care not to break the page  
 Ha ha  
 Yes  
 Ha ha  
 But we would probably define this as a book except it wouldn't have a keel  
 It would have everything else  
 It would have  
 Yes  
 Everything else  
 Yes like a book with loose leaves  
 A weak modern time book and a strong ancient time book isn't it? We compare with these standards. Then there were no such books then it is as I say a strong book to their minds but a weak book to our minds isn't it. . . a weak modern

lora diventa solo appena il 10 % di un libro  
 Sì è appena qualche differenza di graduazione allora è una nebbia senza fine vedete allora una specie di differenza diversa basata graduando il libro  
 Sì dobbiamo dargli questi punti  
 Parliamo di libri fragili e di libri robusti  
 È una diversa densità di nebbia  
 Sì questo è un libro fragile e un libro robusto o qualcosa di simile  
 Questo genere di libro è un libro robusto. . . è interamente un libro concreto  
 Allora forse questo tubo qui è un libro fragile  
 Che cretini devono essere stati a non andare per niente in fondo a questo  
 Non c'è niente di nuovo sotto il sole  
 Ma la gente non lo ha notato  
 Certamente qualche popolo preistorico avrà discusso questo avanti e indietro  
 Sì sì  
 Qualcuno ha visto nella BC cosa state facendo, scrivendo un libro  
 Secondo la storia i Sumeri hanno fatto libri che sono poi soltanto delle lastre d'argilla sulle quali incidevano  
 Ma nonostante ciò si chiamava libro  
 Era sicuramente perché  
 Nel libro di storia  
 Immagine. . . per immagine  
 Vedete le persone usano termini veramente poco chiari  
 Li impilano correttamente nelle pagine  
 Allora era possibile muovere la pagina che vedete  
 Sì  
 Libri con fogli sciolti  
 E come vedete avevano una pagina intestata ed un avvertimento che diceva di fare attenzione a non rompere la pagina  
 Oh oh  
 Sì

book  
 Yes but now the keel the keel would be  
 Hadn't we found out  
 The keel that would go on a picture plain  
 Because the keel doesn't come into existence until along with the skin  
 The keel must be something that binds you see  
 What do you say about something like this  
 A keel, a kind of weak modern book  
 Phrase, a keel is an axis holding together pages in a book  
 Yes yes  
 Shall we keep that for a start?  
 Whether it is right or not  
 Yes no  
 Yes we still have to criticize it and maybe we have to change it  
 Ha whether it is right or not  
 Maybe we will find out when we go through the list of words that this is no good. OK more paper, no not this kind, blue blue blue  
 What is this  
 It must be the colour of the sky. We are talking about such important and elusive matters that the paper must have the colour of the sky



Magnús Pálsson

Oh oh  
 Ma probabilmente lo definiremmo un libro tranne che non abbia una chiglia  
 Avrebbe qualunque altra cosa  
 Avrebbe  
 Sì  
 Qualunque altra cosa  
 Sì come un libro con fogli sciolti  
 Un fragile libro moderno ed un robusto libro dei tempi antichi nevero? Facciamo un paragone con questi modelli.  
 Allora non c'erano libri simili, allora è come dico io un libro robusto secondo il loro parere ma un libro fragile secondo il nostro parere non sarebbe. . . un fragile libro moderno  
 Sì ma ora la chiglia, la chiglia sarebbe  
 Ma non l'abbiamo trovato  
 La chiglia che andrebbe su un piano d'immagine  
 Perché la chiglia non comincia ad esistere finché non sia insieme con la pelle  
 Vedete la chiglia deve essere qualcosa che lega Cosa ne dite di qualcosa del genere  
 Una chiglia, una specie di fragile libro moderno  
 Esprimete con parole, una chiglia è un asse che tiene insieme le pagine di un libro  
 Sì sì  
 Ci atteniamo a questo per cominciare?  
 Giusto o no  
 Sì no  
 Sì dobbiamo ancora farne la critica e forse dovremo cambiarlo  
 Ma giusto o no  
 Forse, esaminando l'elenco delle parole, verremo a sapere che questo non va.  
 D'accordo ancora carta, no non di questo genere, azzurra azzurra azzurra  
 Che cos'è  
 Deve essere il colore del cielo. Stiamo parlando di questioni così importanti ed elusive che la carta deve avere il colore del cielo







**THE NORDIC  
COUNTRIES  
THE VENICE  
BIENNALE 1980**

Notes from the studios/Note dai studii

*Ulfare Hans Jacob  
Om glemte  
dem -  
Huit*

**I PAESI  
NORDICI  
LA BIENNALE  
DI VENEZIA 1980**

Small white rectangular label with illegible text.